

CÚISEANNA LE SCOIL LÁN-GHAEILGE A ROGHNÚ

Причини для вибору ірландськомовної
початкової школи (Gaelscoil)

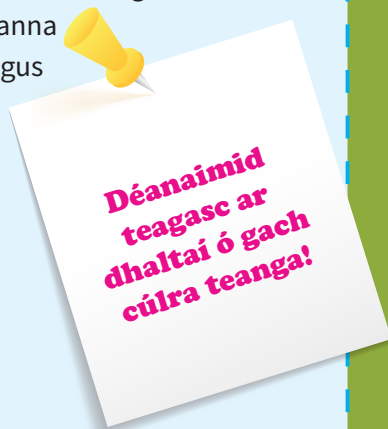
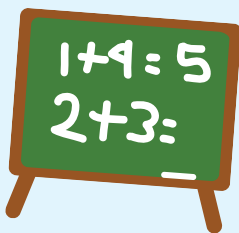
Forléargas do
Thuismitheoirí & Chaomhnóirí

Огляд для батьків
та опікунів



Cad is scoil lán-Ghaeilge ann?

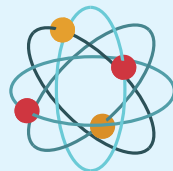
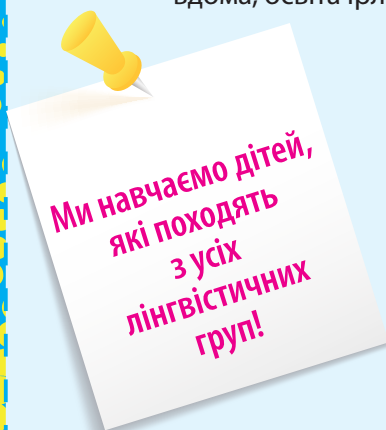
Is éard is scoil lán-Ghaeilge (Gaelscoil ann) ná bunscóil ina ndéantar an fhoghlaim agus na gníomhaíochtaí uilig trí mheán na Gaeilge. Tugtar tumoideachas air seo agus tá neart taighde déanta ar a bhuntáistí. Is féidir leis an oideachas lán-Ghaeilge breis deiseanna, eispéireas agus scileanna a thabhairt do do pháiste, beag beann ar an teanga a labhraíonn sibh sa bhaile. Bíonn daltaí na scoileanna lán-Ghaeilge líofa sa Ghaeilge agus sa Bhéarla, agus is féidir leo léamh agus scríobh go cumasach sa dá theanga.



Що таке ірландськомовна початкова школа?

Ірландськомовна, або гельська початкова школа (Gaelscoil) - це школа, в якій усе навчання та діяльність ведеться ірландською мовою. Це називають методом «занурення», і існує багато досліджень про його переваги. Якою би мовою ви не говорили вдома, освіта ірландською мовою може надати вашій дитині додаткові можливості, досвід та навички.

Учні ірландськомовних шкіл закінчують школу, вільно володіючи як ірландською, так і англійською мовами, та можуть добре читати та писати обома мовами.



Éiteas na scoileanna lán-Ghaeilge

Cuireann scoileanna lán-Ghaeilge fáilte roimh dhaltaí a thagann ó chúlraí éagsúla teanga, cultúir, creidimh agus socheacnamaíocha. Bíonn éitis chreidimh nó spioradálta éagsúla ag scoileanna lán-Ghaeilge, ag brath ar phátrún na scoile. Bíonn roinnt scoileanna **sainchreidmheach** (Caitliceach), roinnt eile **idirchreidmheach** (éiteas comhroinnte Caitliceach agus Protastúnach) agus bíonn scoileanna eile **ilchreidmheach** (ní dhéantar teagasc ar chreideamh ar leith). Cuireann scoileanna lán-Ghaeilge béim ar an nGaeilge agus ar an oidhreacht, chomh maith le béim a chur ar rannpháirtíocht i réimse leathan de ghníomhaíochtaí cultúrtha a chuireann le foghlaim agus le heispéiris na ndaltaí.

Bom Dia!

Guten Morgen!

Buna dimineata!

Labas rytas!



Good Morning!

Maidin mhaith!

Bonjour!

Dzień dobry!



Чим характеризуються ірландськомовні школи?

Ірландськомовні школи запрошують учнів, що належать до будь-яких лінгвістичних, культурних, релігійних та соціально-економічних груп.

Ірландськомовні школи мають різні релігійні або духовні характеристики, у залежності від їх покровителя. Деякі школі є **одноконфесійними** (католицькими), інші - **міжконфесійними** (з спільним католицьким та протестантським етосом), існують також **багатоконфесійні** школи (де не навчають релігії якогось виняткового віросповідання). В ірландськомовних школах особливе значення приділяється ірландській мові та культурній спадщині, а також участі в широкому колі культурних подій, що підсилює навчання та досвід учнів.

Cad is tumoideachas ann?

Samhail atá sa tumoideachas a chabhraíonn le daltaí líofacht a fháil sa Ghaeilge go nádúrtha, trí thaithí laethúil a thabhairt dóibh i dtimpeallacht Ghaeilge. Ciallaíonn sé seo go ndéantar na hábhair uilig, seachas an Béarla, a theagasc trí mheán na Gaeilge. Cloiseann agus baineann na daltaí úsáid as an nGaeilge sa rang agus lasmuigh den rang, agus cabhraítear leo líofacht a bhaint amach trí rannpháirtíocht agus trí thimpeallacht lán-Ghaeilge a chothú. Labhraíonn na múinteoirí Gaeilge leis na daltaí ón gcéad lá. Ní bhíonn scoileanna lán-Ghaeilge ag súil go mbeidh Gaeilge ag chuile pháiste nuair a thosaíonn siad, ach cabhraíonn siad le páistí an Ghaeilge a shealbhu go han-tapa. Baintear úsáid as amhráin, rainn, drámaí, chomh maith le modhanna agus gníomhaíochtaí eile le cinntiú go dtuigeann na daltaí an múinteoir agus gur féidir leo cumarsáid a dhéanamh leis nó léi. Le himeacht ama, bainfidh na daltaí úsáid as an nGaeilge go nádúrtha. Léiríonn taighde agus torthaí ó scoileanna lán-Ghaeilge gur bealach éifeachtach é an tumoideachas le teangacha a fhoghlaim, agus go mbíonn dearcadh dearfach ag daltaí i scoileanna lán-Ghaeilge i leith na teanga.

Що таке метод занурення в освіті?

Метод занурення - це модель, яка допомагає дітям оволодівати ірландською мовою природним чином, шляхом надання їм досвіду щоденного перебування у ірландськомовному середовищі. Це означає, що усі предмети, крім англійської мови, викладаються на ірландській мові. Учні чують та вживають ірландську в класній кімнаті та поза її межами, їм допомагають вільно оволодіти мовою шляхом участі та повного заглиблення. Вчителі говорять з учнями ірландською мовою з самого першого дня. В ірландськомовних школах не чекають, що діти розмовлятимуть ірландською, коли вони вперше приходять до школи, але таким дітям надається допомога для якнайшвидшого оволодіння ірландською. Використовуються пісні, поезія, драма та багато інших методів та видів діяльності, щоб забезпечити, що учні розуміють вчителя та можуть спілкуватися. З часом діти почнуть природним чином користуватись ірландською самостійно. Дослідження та результати діяльності ірландськомовних шкіл продемонстрували, що навчання методом занурення є дуже ефективним шляхом вивчення мови, і учні ірландськомовних шкіл мають дуже позитивне ставлення до мови.

Cad iad na buntáistí, mar sin?

Chomh maith leis na buntáistí acadúla agus cultúir a bhaineann leis an dátheangachas, déanann an t-oideachas lán-Ghaeilge tairbhe do dhaltaí ar neart bealaí eile.

- ▶ Buntáistí intleachta
- ▶ Líofacht & litearthacht in dhá theanga
- ▶ Scileanna cumarsáide
- ▶ Muinín & tuiscint féiniúlachta
- ▶ Buanna méadaithe san oideachas



Отже, у чому полягають переваги?

На додаток до академічних та культурних переваг від володіння двома мовами, учні отримують багато інших переваг від освіти ірландською мовою.

- ▶ Інтелектуальні переваги
- ▶ Вміння вільно розмовляти та писати двома мовами
- ▶ Навички спілкування
- ▶ Впевненість та усвідомлення особистості
- ▶ Вищий рівень освіти

Buntáistí cognaíocha

Éiríonn le páistí smaoineamh ar bhealaí **níos cruthaithí**

Scileanna cuimhne níos fearr

Bíonn siad níos fearr **ag tabhairt airde, ag díriú ar thascanna** agus á gcur i gcrích

Léiríonn taighde gur féidir leis an dátheangachas moill cheithre bliana a chur ar ghalair Alzheimer



Когнітивні переваги

Діти можуть розвинути більш творче мислення

Допомога для поліпшення навичок пам'яті

Вони краще здатні звертати увагу, зосереджуватися на завданнях та закінчувати їх

Дослідження показали, що двомовність може затримати початок хвороби Альцгеймера на чотири роки

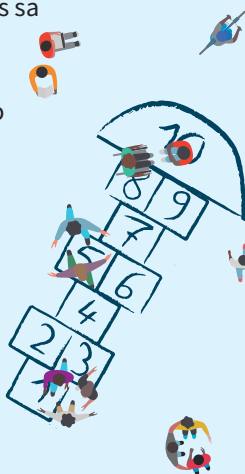
Líofacht agus litearthacht in dhá theanga

Forbraíonn páistí **líofacht** agus **litearthacht** sa Ghaeilge agus sa Bhéarla araon ar scoil

Scileanna inaistrithe iad seo gur féidir a chur i bhfeidhm i dteangacha eile

Tuiscint níos fearr dóibh ar na **bunchlocha teanga**; gramadach, déanamh focal, ord abairte

Níos éasca do na páistí **teangacha eile a fhoghlaim** leis na scileanna litearthachta atá sealbhaithe acu



Навички вільного мовлення та писемності двома мовами

В школі діти набувають навичок вільного мовлення та писемності як ірландською, та і англійською мовою

Ці навички широкого застосування можуть прикладатися для інших мов

Краще розуміння основ мови: граматики, словотворення, структури речення

Дітям легше вивчити додаткові мови, завдяки навичкам писемності, яких вони здобули через метод занурення

Scileanna éisteachta agus **cumarsáide** níos éifeachtaí ag páistí

Níos fearr in ann **iad féin a chur in iúl**, agus níos fearr in ann daoine eile a thuiscint

Scileanna Cumarsáide

Розвиток більш ефективних навичок слухання та спілкування

Краща здатність висловити свої думки та краща здатність зрозуміти інших

Навички спілкування

Muinín agus féiniúlacht

Níos mó teagmhála ag na páistí le cultúir éagsúla agus bíonn **meas níos mó** acu orthu

Spreagtar **ilchultúrachas** níos doimhne agus níos lú ciníochais

Tuiscint níos fearr do na páistí ar a gcuid féiniúlachta féin — bíonn **féinmheas** níos mó acu



Впевненість та особистість

Поширення знайомства з іншими культурами та розвиток більшої пошани до них

Поглиблення мультикультуралізму та зменшення расизму

Краще розуміння себе, що підвищує їх самоповагу

Gnóthachtáil san oideachas

Gnóthachtáil níos airde sa Bhéarla agus sa mhata araon ag páistí i scoileanna lán-Ghaeilge i gcomparáid lena bpiarghrúpa i scoileanna meán-Bhéarla

Is mó seans go gcuirtear **curaclam níos leithne** ar fáil i scoileanna lán-Ghaeilge ná mar a chuirtear ar fáil i scoileanna eile — Institiúid Taighde Eacnamaíochta agus Sóisialta

Is féidir go mbronnfar **marcana breise** ar iarrthóirí a fhreagraíonn scrúdú scríofa Ardteiste trí Ghaeilge



Вищий рівень освіти

Вони отримують вищі оцінки за типові контрольні роботи як з англійської, так і з математики, в порівнянні з їх однолітками в англomовних школах

Ірландськомовні початкові школи, ймовірно, мають більш широкую програму навчання, ніж інші типи шкіл - за даними Інституту економічних та соціальних досліджень (ESRI)

Випускникам школи, які здають письмові екзамени з певних предметів ірландською мовою, можуть присуджуватися підвищені бали



Ní labhraimid Gaeilge sa bhaile, an féidir le mo pháiste freastal ar scoil lán-Ghaeilge?

Cuireann scoileanna lán-Ghaeilge fáilte roimh dhaltai ó chúirai éagsúla teanga, daltaí a labhraíonn Gaeilge sa bhaile agus iad siúd nach labhraíonn. Tá neart scoileanna lán-Ghaeilge ann ina bhfuil líon mór daltaí nach labhraíonn Gaeilge sa bhaile. Tugtar idir thacaíocht agus spreagadh do na daltaí seo chun líofacht a bhaint amach sa Ghaeilge. Tugtar spreagadh do na teaghlai seo páirt a ghlacadh i saol na scoile chomh maith, agus tugtar tacaíocht dóibh le cinntiú go n-éiríonn lena bpáistí i scoil lán-Ghaeilge.

Ми не розмовляємо ірландською вдома, чи може наша дитина ходити до ірландськомовної школи?

Ірландськомовні школи запрошують дітей, які походять з усіх лінгвістичних груп, тих, хто розмовляє ірландською вдома, і тих, хто не розмовляє нею. Велика кількість учнів, які відвідують багато шкіл, не розмовляють ірландською мовою вдома. Цим учням надається величезна підтримка та заохочення, щоб вони могли вільно розмовляти ірландською. Сім'ям також надається активна підтримка, щоб залучити їх до шкільного життя, і щоб вони могли допомагати своїм дітям в ірландськомовній школі.

Ba bhreá liom bheith in ann cabhrú le mo pháiste lena obair bhaile. Cén chaoi ar féidir liom bheith páirteach?

Ní gá go mbeadh Gaeilge ag an tuismitheoir chun cabhrú le hobair bhaile an pháiste. Baineann tábhacht le spreagadh agus dearcadh dearfach i leith na teanga, mar sin féin. Bíonn tionchar ollmhór aige seo ar fhoghlaim agus ar rath na ndaltaí. Tuigeann múinteoirí nach mbíonn Gaeilge ar thoil na dtuismitheoirí uilig agus tugtar obair bhaile a théann siar ar a bhfuil déanta sa rang. Beidh do pháiste in ann an obair bhaile a mhíniú sa teanga a labhraíonn sibh sa bhaile. Bíonn clubanna obair bhaile ag roinnt scoileanna tar éis an lá scoile chomh maith. Is féidir le Gaeloideachas liosta d'acmhainní áisiúla a thabhairt duit, ar féidir leat iad a úsáid sa bhaile.

Tá ár suíomh idirlín, www.irishforparents.ie ar fáil chomh maith chun cabhrú le tuismitheoirí leibhéal Gaeilge s'acusan a ardú, más maith leo. Cuireann roinnt scoileanna ranganna Gaeilge ar fáil do thuismitheoirí, más maith leo freastal orthu. Cuireann leabharlanna agus eagraíochtaí áitiúla ranganna ar fáil chomh maith.

Я б дуже хотів (хотіла) бути в змозі допомагати моїй дитині виконувати домашні завдання. Як я можу приймати в цьому участь?

Батькам не треба знати ірландську, щоб допомагати дітям з домашнім завданням. Однак, заохочення та позитивне відношення до мови та школи є дуже важливими. Вони мають величезний вплив на успіх та навчання учнів. Вчителі усвідомлюють, що багато батьків, можливо, не розмовляють ірландською, і домашні завдання даються для того, щоб учні могли повторити та зміцнити знання, здобуті під час занять у школі. Ваша дитина зможе пояснити своє домашнє завдання на тій мові, якою ви спілкуєтесь вдома. Деякі школи також пропонують клуби для виконання домашніх завдань після школи. Організація «Gaeloideachas» також може надати вам перелік корисних ресурсів, які можна використовувати вдома.

Наш вебсайт, www.irishforparents.ie, може допомогти батькам вдосконалити свою ірландську, якщо вони зацікавлені в цьому. Багато ірландськомовних шкіл надають курси ірландської для батьків, якщо вони бажать їх відвідувати, такі курси також існують в бібліотеках та інших місцевих організаціях.

Cén chaoi a ndéanfaidh mo pháiste dul chun cinn sa Bhéarla?

Is léir ón taighde go mbíonn na scileanna céanna teanga agus litearthachta Béarla ag daltaí ó scoileanna lán-Ghaeilge is a bhíonn ag páistí i mbunscoileanna lán-Bhéarla. Ní dhéanann roinnt scoileanna lán-Ghaeilge teagasc ar an mBéarla go dtí Rang 1, ionas go mbeidh na bunscoileanna Gaeilge ag na páistí i dtosach. Léiríonn taighde in Éirinn agus thar lear go n-aistrítear na scileanna léitheoireachta agus scríbhneoireachta a shealbhaíonn daltaí sa Ghaeilge go dtí an Béarla, is go dtarlaíonn sé seo go nádúrtha. Déanann sé seo éascaíocht ar fhoghlaim an Bhéarla. Léiríonn taighde go bhfuil daltaí na mbunscoileanna lán-Ghaeilge os cionn an mheáin i gcás léitheoireacht an Bhéarla, agus go bhfuil dearcadh níos dearfaí acu i leith na léitheoireachta.



Як моя дитина буде вдосконалювати знання англійської?

Дослідження очевидно доводять, що діти в ірландськомовних школах розвивають навички англійської мови та писемності на тому ж рівні, що і їх однолітки в англійськомовних школах. Більшість шкіл, ймовірно, відкладуть офіційне навчання англійської мови до першого класу, щоб спочатку надати учням міцну основу з ірландської мови.

Дослідження, проведені в усьому світі, а також в Ірландії, продемонстрували, що навички читання та письма, які учні вже набули при вивченні ірландської, природним чином перейдуть на англійську мову. Це полегшить для них вивчення англійської мови. Дослідження доводять, що діти в ірландськомовних початкових школах перевищують національний середній рівень читання на англійській мові, а також мають більш позитивне відношення до читання.



An bhfuil an t-oidreachas lán-Ghaeilge oiriúnach do pháistí a bhfuil riachtanais speisialta oideachais acu?

Cuireann scoileanna lán-Ghaeilge oideachas ar fáil do dhaltaí a bhfuil riachtanais speisialta acu, idir riachtanais fhisiciúla agus riachtanais oideachais; páistí a bhfuil lagú radhairc nó éisteachta acu, páistí atá ar speictream an uathachais, páistí a bhfuil disléicse orthu agus iad le riachtanais speisialta oideachais eile. Cuireann scoileanna lán-Ghaeilge an tacaíocht chéanna ar fáil is atá i scoileanna lán-Bhéarla. D'aithin tuairisc a rinne An Chomhairle Náisiúnta um Oideachas Speisialta, a foilsíodh in 2011, go gcuireann an t-oidreachas dátheangach le forbairt shóisialta, mhothúcháin agus idirphearsanta na ndaltaí.

Is í an cheist is tábhachtaí atá le cur agus scoil á roghnú agat do do pháiste ná 'an bhfuil na hacmhainní agus an taithí acu chun tacú le riachtanais mo pháiste – idir riachtanais foghlama agus riachtanais sonais?' Cuir ceist ar an scoil faoin tacaíocht is féidir leo a chur ar fáil bunaithe ar shainriachtanais an pháiste. Is féidir tuilleadh eolais a fháil inár rannóg a bhaineann le riachtanais speisialta oideachais - www.gaeloideachas.ie/special-education/

Чи навчання ірландською мовою придатне для дітей з особливими освітніми потребами?

Ірландськомовні школи зазвичай надають освіту для учнів з особливими потребами, як фізичними, так і освітніми; дітей з порушенням зору або слуху, дітей з розладами спектру аутизму, дітей з дислексією та іншими особливими освітніми потребами. Ірландськомовні школи надають таку ж підтримку для цих учнів, що і англкомовні школи. Доповідь Національної ради освіти для осіб з особливими потребами, опублікована в 2011 році, визнала, що двомовна освіта сприяє суспільному, емоційному та міжособистісному розвитку учнів.

Найважливіше питання, яке слід ставити під час вибору школи для вашої дитини - чи вона має ресурси та досвід для підтримки потреб моєї дитини – як для її навчання, так і для її щастя. Запитайте в школі про підтримку, яку вони можуть надати стосовно конкретних потреб вашої дитини. Додаткову інформацію можна отримати в розділі про освіту для дітей з особливими освітніми потребами на вебсайті організації «Gaeloideachas» www.gaeloideachas.ie/special-education/

Tacaíocht do Thuismitheoirí

Tá Gaeloideachas ann chun cabhrú leatsa agus le do pháiste ar aistear an oideachais lán-Ghaeilge. Táimid anseo má bhíonn cabhair nó comhairle uait!

- ▶ Abhcóideacht
- ▶ Físeáin ar neart topaici bit.ly/GaeloidYT
- ▶ Bileoga eolais bit.ly/BolscGaeloid
- ▶ IrishforParents.ie
- ▶ Fóram Plé do Thuismitheoirí bit.ly/FbGaeloidTuis
- ▶ Cainteanna agus Seimineáir bit.ly/Seimineáir

Підтримка для батьків

Організація «Gaeloideachas» готова підтримати вас та вашу дитину під час вашої подорожі до ірландськомовної освіти. Якщо вам потрібна допомога або порада, звертайтеся!

- ▶ Захист прав
- ▶ Відео на різні теми bit.ly/GaeloidYT
- ▶ Інформаційні листівки bit.ly/GaeloidPromo
- ▶ Ірландська для батьків IrishforParents.ie
- ▶ Форум для батьків bit.ly/FbGaeloidTuis
- ▶ Бесіди та семінари <https://bit.ly/Cláraigh>

Fúinn

Eagraíocht náisiúnta is ea Gaeloideachas, a thacaíonn le forbairt an oideachais lán-Ghaeilge in Éirinn.

Bunaíodh Gaeloideachas faoin ainm Gaelscoileanna in 1973 chun tacú le Gaelscoileanna, idir bhunscoileanna agus iar-bhunscoileanna. Laistigh de chúraimí na heagraíochta anois tá soláthar seirbhísí tacaíochta do scoileanna Gaeltachta, naíonraí lasmuigh den Ghaeltacht agus seirbhísí do thuismitheoirí.

Cuireann Gaeloideachas, comhairle, cabhair agus tacaíocht ar fáil do thuismitheoirí ar mian leo oideachas lán-Ghaeilge dá bpáistí, chomh maith le seirbhísí tacaíochta agus abhcóideacht dóibh siúd atá ag obair in san earnáil.

Про нас

«Gaeloideachas» - це національна організація, яка підтримує розвиток ірландськомовної освіти в Ірландії.

Заснована під назвою «Gaelscoileanna» у 1973 році для підтримки ірландськомовних шкіл, початкових та середніх, за межами гелтахту, наразі ця організація надає допоміжні послуги для ірландськомовних шкіл в районах гелтахту, для дошкільних ірландськомовних закладів за межами гелтахту, а також для батьків.

Організація «Gaeloideachas» надає поради, допомогу та підтримку для батьків, які бажають, щоб їх діти набули освіти ірландською мовою, а також допоміжні послуги та захист прав тих, хто працює в цьому секторі.

Gorlann Ghnó na Forbacha
Údarás na Gaeltachta
Na Forbacha, Co. na Gaillimhe

Halla Naomh Pádraig
Institiúid Oideachais Marino
Ascaill Uí Ghríofa
Baile Átha Cliath 9, D09 K4P6, Éire

+353-1-853 5195

eolas@gaeloideachas.ie www.gaeloideachas.ie



@Gaeloideachas



@Gaeloid



@gaeloideachas

Gaeloideachas 

Guth don Oideachas lán-Ghaeilge agus Gaeltachta